



問

書

〔清〕朱逢甲編著

黃肅秋今譯

黃岳校注

群 众 出 版 社

K206/2

间 书

〔清〕朱逢甲 编著
黄肃秋 今译
黄 岳 校注

2145

首都师范大学图书馆



20754915



群 众 出 版 社

一九七九年·北京

754915

封面题字：茅 盾

间 书

群众出版社出版 新华书店北京发行所发行

京 安 印 刷 厂 印 刷

787×1092毫米 32开本 6.25印张 99千字

1979年12月第1版 1979年12月第1次印刷

印数：000001——105000册 定价：0.55元

出版说明

《间书》，清代朱逢甲编著。原稿由曾任北洋政府内务总长的朱启钤保存，发表于日伪时期的《中和杂志》。

从清朝初年起，贵州各族人民反抗清朝统治的起义就此起彼伏，到咸丰年间，起义浪潮更是风起云涌。咸丰四年（1854）独山、桐梓、普安等地相继爆发起义，到咸丰五年（1855）春天，又爆发了更大规模的苗族和各族人民大起义，这次起义直到同治十一年（1872）才被镇压下去。朱逢甲于咸丰四年在贵州普安等地参与镇压起义，在咸丰五年冬天写了《间书》，目的是为清朝统治者镇压各族人民起义出谋划策。这本书引用了大量史料，对我国历史上的间谍活动概略地加以评述，实为一部我国古代间谍史话，对研究我国古代间谍情报工作有一定参考价值。

现将此书标点、注释并译成白话文出版，以供研究人员阅读、参考。

群众出版社编辑部

一九七九年五月

目 录

间书	(1)
间书今译	(93)
附录	(186)
自序	(186)
朱启铃序	(191)

间 书

用间始于夏之少康⁽¹⁾，使女艾⁽²⁾间浇。⁽³⁾

《左传·哀元年》⁽⁴⁾云：少康使女艾谍浇，使季杼⁽⁵⁾诱豷⁽⁶⁾，遂灭过、戈⁽⁷⁾。

殷之伊尹⁽⁸⁾，尝身为间。疑之者，迂儒也。

《孙子·用间篇》云：殷之兴，伊挚⁽⁸⁾在夏；周之兴，吕牙⁽¹⁰⁾在商。明君贤将，能以上智为间者，必成大功。此兵之要，三军所恃而动者也。

《困学纪闻》⁽¹¹⁾云：伊、吕圣人之耦⁽¹²⁾，此战国辩士之诬圣贤。

按：伊尹圣之任者，拯民水火。即身为间，何伤？伯厚⁽¹³⁾拘儒，识隘未化。孙子之言，当自有据。未可臆駭⁽¹⁴⁾。孙子称尹为挚者，尹本名挚，蔡邕《释诲》云：“伊挚有负鼎之街”。注云：挚，伊尹名也。可证。他书称为“尹”，犹称为阿衡、保

衡(15)，非名也。

圣门(16)高弟如子贡，尝用间以成功矣。

《李卫公兵法》(17)云：子贡、史廖、陈轸、苏秦、张仪、范雎(18)等，皆凭此术以成功。

按：子贡用间事见《家语》(19)。

《家语·屈节解》云：孔子在卫，闻田常(20)将欲为乱，而惮高、国、鲍、晏(21)，因欲移其兵以伐鲁。孔子闻之，会诸弟子而告之曰：“夫鲁，坟墓所处，父母之国，不可不救。今吾欲屈节(22)于田常以救鲁，二三子谁为使？”子贡请行，孔子许之。遂行，至齐。说田常曰：“夫鲁者，难伐之国，而君伐之，过矣。”田常曰：“鲁何难伐也！”子贡曰：“其城薄以卑，其地狭以泄，其君愚而不仁，其大臣伪而无用，其士民又恶甲兵之事，此不可与战。君不若伐吴。夫吴，城高而厚，池广以深，甲坚以新，士选以饱，重器精兵尽在其中，又使明大夫守之，此易伐也。”田常忿然作色曰：“子之所难，人之所易，子之所易，人之所难。而以教常，何也？”子贡曰：“臣闻之：夫忧在内者，攻疆。忧在外者，攻弱。今君忧在内，吾闻君三封而三不成者，大臣有不听者也。今君又欲破鲁以广齐，战胜以骄主，破国以

尊臣，而君之功不与焉。则交日疏于主。是君上骄主心，下恣群臣，求以成大事，难矣。夫上骄则恣，下恣则争。是君上与主有却，下与大臣交争也。如此，则君之立于齐，危矣。故曰：‘不如伐吴。’伐吴不胜，民人外死，大臣内空，是君上无疆臣之敌，下无民人之过，孤主制齐者，唯君也。”田常曰：“善。虽然，吾兵业已加鲁矣。去而之吴，大臣疑我，奈何？”子贡曰：“若缓师，吾请往见吴王，令之救鲁而伐齐，君因以兵迎之。”田常许诺。子贡遂南见吴王曰：“臣闻之：王者不绝世，霸者无疆敌，千钧之重，加铢两而移。今以万乘之齐，而私千乘之鲁，与吴争疆，甚为王患之。且夫救鲁，显名也。伐齐，大利也。以抚泗⁽²³⁾上诸侯，威暴齐而服疆晋，利莫大焉。名存亡鲁，实困疆齐，愿王不疑也。”吴王曰：“善。虽然，吾尝与越战，棲之会稽⁽²⁴⁾，越王今苦身养士，有报吴之心，待我伐越然后可。”子贡曰：“越之劲不过鲁，吴之疆不过齐，王置齐而伐越，则齐必私鲁矣。且王方以存亡继绝为名，夫伐小越而畏疆齐，非勇也。夫勇者不避难，仁者不穷约⁽²⁵⁾，智者不失时，义者不绝世。今存越，示诸侯以仁；救鲁伐齐，威加晋

国。诸侯必相率而朝吴，霸业成矣。若王必恶越，臣请东见越君，令出兵以从，此实空越，名从诸侯以伐也。”吴王大悦。乃使子贡之越。越王除道、郊迎，身御至舍而问。子贡曰：“今者吾说吴王以救鲁伐齐，其志欲之，而心畏越。曰：‘待我伐越然后可。’如此则破越必矣。且夫无报人之志，而令人疑之，拙也；有报人之意，而令人知之，殆也；事未发而先闻者，危也。三者：举事之大患也。”越王顿首再拜曰：“孤少失前人⁽²⁶⁾，内⁽²⁷⁾不自量，乃与吴战，困于会稽，痛入于骨髓，日夜焦唇干舌，欲与吴王接踵而死，孤之愿也。”遂问子贡，子贡曰：“吴王为人暴猛，群臣不堪；国家敝于数战，士卒弗忍；百姓怨上，大臣内变；子胥⁽²⁸⁾以谏死，太宰嚭⁽²⁹⁾用事，顺君之过，以安其私，此则报吴王之时也。今王诚发士卒佐之，以徼其志，重宝以悦其心，卑辞以尊其礼，其伐齐必矣。彼战不胜，王之福矣。战胜，必以兵临晋，请北见晋君，令共攻之。吴锐兵尽于齐，重甲困于晋，而王制其敝⁽³⁰⁾，此灭吴必矣。圣人所谓屈节，以求伸者也。”越王大悦。许诺。送子贡金百镒⁽³¹⁾，剑一，良矛二。子贡不受，遂行报吴。后五日，越王尽境内之兵，

使大夫种⁽³²⁾，顿首言于吴王曰：“东海⁽³³⁾役臣勾践⁽³⁴⁾使者臣种：敢修下吏，问于左右。今闻大王将兴大义，诛暴救弱，困暴齐而抚周室，请尽起境内士卒三千人，孤请自被坚执锐，以先受矢石，因越贱臣种，奉先人藏器甲二十领，鈇⁽³⁵⁾屈卢⁽³⁶⁾之矛，步光之剑，以贺军吏。”吴王大悦。以告子贡曰：“越王欲身从寡人伐齐，可乎？”子贡曰：“不可。夫空人之国，悉人之众，又从其君，不义，君受其币许其师，而辞其君。”吴王许诺。乃谢越王。于是吴王乃遂发九郡之兵以伐齐，子贡因去之晋，谓晋君曰：“臣闻之：虑不先定不可以应卒，兵不先办不可以胜敌。今夫齐与吴将战，彼战而不胜，越乱之必矣。与齐战而胜，必以其兵临晋。”晋君大恐，曰：“为之奈何？”子贡曰：“修兵休卒以待之。”晋君许诺。子贡去而之鲁。吴王果与齐人战于艾陵⁽³⁷⁾，大破齐师，获七将军之兵而不归，果以兵临晋，与晋人相遇黄池⁽³⁸⁾之上。吴、晋争疆。晋人击之，大败吴师。越王因之涉江袭吴，去城七里而军。吴王闻之，去晋而归，与越战于五湖⁽³⁹⁾。三战不胜，城门不守，越遂围王宫，杀夫差⁽⁴⁰⁾而戮其相。破吴三年，东向而霸。故子贡一出，存鲁，

乱齐，破吴，疆晋而霸越。

按：此子贡用间事。《国语》、《越绝书》、《吴越春秋》(41)、《史记》皆载之，与《家语》所载，大略相同。子贡之间，即《孙子》“五间”之“生间”也。其间齐、吴、越、晋即《李卫公兵法》“间邻”之法也。而其策特妙。其辨尤精。

我朝(42)太宗文皇帝，亦尝用间以杀明经略袁崇焕(43)，而奄有天下。

《明史·袁崇焕传》云：先是崇祯(44)六年八月中，我太祖高皇帝晏驾。崇焕遣使吊，且欲以知虚实。我太宗文皇帝遣使报之。崇焕欲议和。以书附使者还报。七年(45)十一月，大清兵越薊州(46)而西。崇焕入护京师，与大军鏖战。互有杀伤。都人骤遭兵，怨谤纷起。谓崇焕纵敌拥兵。朝士因前通和议，诬其引敌胁和。帝颇闻之。会我大清设间，谓崇焕密有成约，令所获宦官(47)知之，阴(48)纵使去。其人奔告于帝，帝信之。十二月，朔，再遂缚下诏狱。(49)

《太公六韬》(50)亦重用间。

《太公六韬》云：遊士(51)八人，主伺奸候变，开阖人情，观敌之意，以为间谍。

周公撰《周礼》(52)所言之“邦沟”即间也。

《周礼·秋官》云：士师（之职）（53）掌士之八成（54）。一曰邦沟，注云：沟，读如酌。斟酌盗取密事（55），若今刺探事。

《尔雅》（56）谓之“伺”（57）。

《尔雅·释言》云：“间”，伺也。疏云：反间，一名伺。

《左传》（58）谓之谍。

《左传·桓十二年》（59）云：楚（师）（60）伐绞（61）。分涉于彭，罗人欲伐之。使伯嘉谍之。三巡数之。又宣八年（62）云：晋人获秦谍，杀诸（63）绛市（64）。六日而苏（65）。又（庄公二十八年）（66）云：谍告曰：楚幕有乌。（哀公十一年（67）云）：齐人其遁（68）。又（僖公二十五年）（69）云：晋侯围原（70）。谍出曰：原将降矣。

按：谍即间也。《说文》（71）云：谍军中反间也。谓佯为敌国之人，入其军中。伺候间隙，以反报其主人。又：郑康成《周礼·掌戮》注亦云：谍，谓奸寇反间间者。又：杜预《左传》注亦云：谍，伺（72）也。兵书谓之反间也。又：郭璞《尔雅》注亦云：间。《左传》谓之谍。

《礼记》谓之覘（73）。

《礼·檀弓》（74）云：晋人之覘宋（75）者，反

报于晋侯，曰：阳门(76)之介夫(77)死，而(78)子罕(79)哭之哀，而民悦。殆未可伐也。孔子闻之曰：“善哉！觐国乎。”

《鹖冠子》(80)谓之圣(81)。

《鹖冠子·王铁篇》云：怪，谍足以相止。
《史记》谓之“中诤”。(82)

《史记·淮南王传》云：王有女陵，慧有口辩，王爱陵，常多予金钱为中诤长安(83)，约结(84)上左右。

孟康(85)注云：诤，音侦。西方(人)(86)以反间为侦(87)。王使其女为侦于王(88)。

师古(89)注云：诤，有所候伺也；侦义与诤同然音异。

按：《唐书·李思行传》云：唐公(90)将起，使觐诤长安。又《张说传》云：窥诤时事。音义皆读上声，从师古读。

《后汉书》谓之“侦候”。

《后汉书·循吏传》(91)云：止侦候戍卒(92)。

《左传》注云：谍者亦曰游侦(93)。

《尔雅》注、《左传》注谓之“细作”。

郭璞《尔雅·释言》注云：间，即今之细作。

杜预《左传·宣八年》注云：谍，往来间谍

者。今谓之“细作”。

古兵书若《孙子》、《吴子》皆重用间。必用间，乃能先知敌情。必用间，乃能离散敌众也。

《孙子·用间篇》云：明君贤将，所以动而胜人，成功出于众者，先知也。先知者，不可取于鬼神，不可象于事，不可验于度，必取于人（而）⁽⁹⁴⁾知敌之情（者）⁽⁹⁵⁾也。非圣者，不能用间，非微密⁽⁹⁶⁾者，不能得间之实。

《吴子》⁽⁹⁷⁾云：善行间谍，轻兵往来。分散其众，使其（君臣相怨）⁽⁹⁸⁾，上下相咎，是谓事机⁽⁹⁹⁾。

（1）少康：传说中夏国的王，帝相之子。东夷首领寒浞灭帝相，王后逃回娘家有仍氏，生少康。后少康得同姓部落的帮助，灭掉寒浞，恢复夏代统治。史称“少康中兴”。

（2）女艾：少康的臣子。女音汝。 （3）间浇：到浇那里去搞间谍活动。浇，寒浞之子。 （4）哀元

年：即鲁哀公元年（公元前494年）。 （5）季杼：少康之子。 （6）诱豷：诱灭豷。豷、浇的弟弟。

（7）过、戈：过，浇所在之国。戈，豷所在之国。

（8）伊尹：商朝初期的大臣。名摯。出身贫寒。先被汤用为“小臣”，后任以国政，助汤灭夏。 （9）伊摯：

即伊尹。 （10）吕牙：即吕尚。姜姓。名望，字子牙。辅周武王灭商，封于齐。通称姜太公。兵书《六韬》，传说是他所作。

（11）《困学纪闻》：宋朝王应麟

作。全书共二十卷。内有说经八卷，天道、地理、诸子二卷，
考史六卷，评诗文三卷，杂识一卷。 (12) 耦：通偶。

这里作同类解释。 (13) 伯厚：王应麟的字。

(14) 臆驳：意思是主观的辩驳。 (15) 阿衡、保衡：古代官名。传说阿、保乃伊尹所任官名。管保护、教养工作。衡，乃伊尹的字。 (16) 圣门：孔子有圣人之称，所以他门下的学生被称为圣门弟子。

(17) 《李卫公兵法》：即《李卫公问对》，原书今佚，《通典》中还保留了部分内容。李卫公，即李靖（571—649）唐初军事家。京兆三原（今陕西三原东北）人。通史书，知兵法，初仕隋，后归唐。太宗时，历任兵部尚书，尚书右仆射等职。先后击败东突厥，吐谷浑。封卫国公。 (18) 子贡、史廖、陈轸、苏秦、张仪、范雎：这些人都是春秋、战国时的说客。

(19) 《家语》：即《孔子家语》。今存十卷。

(20) 田常：即田成子，亦称陈成子。春秋时齐国的大臣。陈釐子之子，名恒。齐简公四年（前481年），杀死简公，拥立平公，任相国。

(21) 高、国、鲍、晏：高，高张；国，国夏；鲍，鲍叔牙；晏，晏婴，字平仲。皆春秋时齐国大夫。

(22) 屈节：委屈折节以求其全。

(23) 泗：即泗河。源出山东泗水县，西南流经曲阜、滋阳、济宁入江苏境，经沛县、铜山、泗阳、淮阴等县。

(24) 会稽：山名，古名防山。在今浙江省绍兴县东南。

(25) 穷约：意思是停止履行自己所定的盟约。

(26) 前人，引导教育自己的先生。 (27) 内：自己的意思。

(28) 子胥：（？—前484）即伍子胥。春秋吴国大夫。名员，字子胥。楚大夫伍奢次子。 (29) 太宰嚭：即

伯嚭。太宰，古官名。春秋时吴王夫差任为太宰，亦称太宰嚭。因善逢迎，深得吴王夫差的宠信。（30）敝：败的意思。

（31）镒：古代重量单位。一镒二十四两。

一说二十两。

（32）种：即文种。春秋末年越国大夫。

（33）东海：古越国地处东方与东海相接，所以这里的东海即指越国。

（34）勾践：（？—前465年）春秋末年越国的君王。公元前497—前465年在位。曾被吴国打败。屈服求和。他卧薪尝胆，刻苦图强，经过十年的努力，终于攻灭了吴国，转弱为强，成为霸主。

（35）鈇：《间书》作“铁”，今据《史记·仲尼弟子列传》改。“鈇”音夫fū。通斧。

（36）屈卢：矛名。

（37）艾陵：古地名。春秋时属齐，在今山东泰安县东南。

（38）黄池：春秋地名。在今河南省封邱县西南。

（39）五湖：指太湖及其附近的四个湖。亦作太湖的别名。

（40）夫差：（？—前473年）春秋末年吴国的国君。公元前495—473年在位，初在夫椒（在今江苏吴县西南）打败越兵，后越国兴兵攻灭吴国，他自杀。

（41）《国语》、《越绝书》、《吴越春秋》：皆史书。《国语》，春秋时传为左丘明作，二十卷。《越绝书》，东汉袁康撰，全书十五卷。

《吴越春秋》十卷，东汉赵晔撰。（42）我朝：指清朝。因为《间书》编著者所处的时代是清朝，故称“我朝。”

（43）袁崇焕：（1584—1630）明军事家。字元素，广东东莞人。官至兵部尚书。抗清屡建大功，因崇祯帝中清人反间计，以为他与清有密约，被杀。

（44）崇祯：（1628—1644）明思宗朱由检的年号。

（45）七年：公元1634年。

（46）蓟州：古军镇名。明九边之一。镇守居庸关至山海关

一带。(47)宦官：即太监。(48)阴：意思是暗地里。

(49)诏狱：奉皇帝诏令拘禁犯人的监狱。(50)《六韬》：十卷，分文韬、武韬、龙韬、虎韬、豹韬、犬韬，传为周代吕牙撰。(51)遊士：即以遊客面貌出现的间谍。

(52)《周礼》：本名《周官》，刘歆改称《周礼》，全书分天官、地官、春官、夏官、秋官、冬官六篇，传为周公旦作，亦有疑为刘歆伪作者。(53)《之职》：《间书》脱，今据《周礼》补。

(54)八成：一曰邦汭，二曰邦贼，三曰邦谍，四曰犯邦令，五曰桥邦令，六曰为盗，七曰为邦朋，八曰为邦诬。(55)密事：机密的事情。

(56)《尔雅》：书名，旧传孔子或孔子弟子所作；也有人认为是汉代小学家缀辑旧文，递相增益之作，似较可信。

(57)倪：音xiàn，通“睨”，间谍的意思。(58)《左传》：书名。编年体春秋史。春秋三传之一，亦名《左氏春秋》；《春秋左传》。传为春秋时鲁国人左丘明所撰。晋杜预注，唐孔颖达疏。

(59)桓十二年：即鲁桓公十二年（公元前700年）。(60)

(师)：为《间书》编著者所加，《左传》原无此字。

(61)绞：古国名。在今湖北郢县西北。(62)宣八年：即鲁宣公八年（公元前601年）。《间书》误作“宣十八年”，今据《左传》改。(63)诸：之于的合音字。

(64)绛市：春秋时晋国的都市，故址在今山西翼城县东南五十里。(65)苏：死而复醒谓之苏，即苏醒之意。

(66)《庄公二十八年》：即鲁庄公二十八年（公元前666年）。《间书》脱，今据《左传》补。(67)《哀公十一年》：即鲁哀公十一年（公元前484年）。《间书》脱，